The Collected Work of LYDIA SICHER 13 Goal　 2023/1/19松村美穂

P126 Notes

Empress Elizabeth

① There was a thirty year old woman (institutionalized most of her life) who thought she was the Austrian Empress Elizabeth, who was a beautiful woman.

/institutionalized 　 施設に収容された

/Empress 　　　　　皇后、女帝、女皇

自分は美しい女性のオーストリア皇妃エリーザベトであると思っていた30歳の女性がいた。（彼女はその人生の大半を精神病者収容施設で過ごしていた。）

②In her opinion, the Empress would wear white dresses and carry a little basket of flowers.

彼女の意見では、皇妃は白いドレスを着て、小さな花かごを持ち歩いているとのことだった。

③(I cannot imagine Empress Elizabeth running around with a little basket.)

/running around 走り回る

（私はとても皇妃エリザベートが小さなカゴを持って走り回っているとは想像ができないが。）

④Everyone knew our Empress had gorgeous hair to the floor.

誰もが、我らが皇妃が床に届くほどの豊かな髪をしていることを知っていた。

⑤This woman had the idea that an Empress had to take care of her hair, so she was constantly combing her hair out under her hat.

/constantly 絶えず、いつも

この女性は、皇妃は髪の手入れをしなければならないと思っていたので、彼女は絶えず帽子の下の髪をとかしていた。

⑥She was very happy because everyone in the asylum called her “your majesty.”

/asylum　　（精神病者）収容施設

/your majesty　陛下

彼女は施設内のすべての人が自分のことを「陛下」と呼んだので、とても幸せだった。

⑦There was trouble, however, if someone said not acknowledge that she was the Empress (perhaps a new nurse), and called her by her real name.

/acknowledge　〜を認める、〜に挨拶をする

しかし、もし誰かが彼女を皇妃だとは認めず、（おそらく新人の看護師などが）彼女の本名を呼ぶと、困ったことになった。

⑧She then got furious because the usurpers were after her.

/furious　　猛烈に怒って

/usurpers 僭主（せんしゅ　奪った王位についた人）、簒奪者（さんだつしゃ　本来君主の地位の継承資格が無い者が、君主の地位を奪取する人）

/be after 　 狙う、追跡する

自分の皇位を奪う者が後を追うので、彼女は猛烈に怒った。

 ⑨As long as she could live her goal, everything was fine.

彼女の目標を達成できている限り、全てはうまくいった。